

Hassaniya Arabic transcript:

س: أنت أسمك؟
بنت صغيرة: أسمى شيماء
س: منت أش؟
بنت صغيرة: منت بدادي
س: و آآ تقراي؟
بنت صغيرة: يهيه
س: فاش تقراي؟
بنت صغيرة: في التربية
س: تعرفي الارقام؟ تعرفي تحسبي؟... أيوا أحسبي لي
بنت صغيرة: 1، 2، 3، 4، 5، 6، 7، 8، 9، 10، 11، 12، 13، 14، 15، 16، 17
س: أيوا خلاص... عندك أخوتك؟
بنت صغيرة: يهيه
س: أسم خوك الصغير؟
بنت صغيرة: أسمو يوسف
س: أشكيف يوسف؟
بنت صغيرة: لاباس...

English translation:

S: What is your name?

SMALL GIRL: Shaima.

S: Who is your father?¹

SMALL GIRL: I am the daughter of Badadi.

S: Do you go to school?

SMALL GIRL: Yes.

S: Where do you study?

SMALL GIRL: I go to kindergarten.

S: Do you know how to count?

SMALL GIRL: Yes.

S: Can you count for me then?

SMALL GIRL: One, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17.

S: Do you have siblings?

SMALL GIRL: Yes.

S: What is your little brother's name?

SMALL GIRL: His name is Yusuf.

S: How is Yusuf?

SMALL GIRL: He is doing fine...

¹ "Who is your father?": Posing this question is like asking a person's last name.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2006-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated